



# Oneida Ramírez

**DOCENTE - TRADUCTORA E  
INTÉRPRETE INGLÉS-ALEMÁN**

## CONTACTO

Móvil: 699 627592

Email: oneida1600hotmail.com

Dirección: Nicolás Copérnico núm. 2

Ático B - Telde

## PERFIL E INTERESES

- Soy una persona apasionada de la docencia y la enseñanza de idiomas. Me apasionan los idiomas, la docencia y traducir. Me gusta la música, viajar y la lectura. Considero que soy una persona sociable, empática y trabajadora.
- En cuanto a la realización de tareas y labor profesional soy una persona organizada, seria, eficiente y responsable. Sé trabajar en equipo y bajo presión.

## EXPERIENCIA PROFESIONAL

### DOCENTE DE INGLÉS Y ALEMÁN

Futura Gestiona Junio 2017 - Actualmente

- Impartición de cursos de inglés y alemán a diversas empresas mediante la Fundación Tripartita con un total de 200 horas, todos los niveles.
- Impartición de clases privadas de inglés durante este mes en la academia de idiomas Aenfis en Telde.

### DOCENTE DE ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS

Be Canary School - Escuela de español para extranjeros  
Actualmente

The American School of Gran Canaria (ASLP)

Marzo 2017 - Abril 2017

- Realización de las prácticas de empresa como docente del Máster del Español y su Cultura especialidad Docencia de español para extranjeros en el Colegio Americano con niños y adolescentes de todos los niveles, desde primaria hasta bachillerato. Duración 60 horas.

### TELEOPERADORA ESPECIALISTA

Contactel Teleservicios S.A

Octubre 2005 - Diciembre 2017

- Teleoperadora para el servicio de cita previa 012, del gobierno de canarias

## FORMACIÓN ACADÉMICA

### UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

MÁSTER: El Español y su Cultura. Especialidad: Docencia de español para extranjeros LE/L2 (MECU)  
2016-2017

### UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Grado en Traducción e Interpretación: Inglés-Alemán  
2010-2015

## DATOS DE INTERÉS

- 34 años
- Carné de conducir B
- Vehículo propio
- Colaboré en una traducción al inglés de contenido informativo del folleto sobre la exposición "Albert & Blas, Einstein y Cabrera" que se inauguró en el museo Elder (Octubre-2004)

## FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

- Diploma con sello profesional del Curso de Formador de Formadores del Instituto Europeo de Formación de Formadores online (octubre-diciembre 2017) 100 horas.
- Curso online de Gamificación en el aula reconocido por el Instituto Cervantes y realizado por la ULPGC (marzo-abril 2017) 60 horas.
- Nivel de usuario básico A2 de Ruso, asignatura anual cursada en la universidad (ULPGC 2014-2015)
- Curso "Computer-Aided Translation Tools", uso de herramientas de memorias de traducción y sistemas (p.ej., Trados, Wordfast), software de localización (SDL Passolo) y traducciones específicas basadas en lenguaje XML y formatos (TMX, TBX, XLIFF, OLIF). (ULPGC-2013)
- Título de "Técnico Deportivo de Nutrición deportiva, Fitness y Musculación", reconocido por la Escuela de Servicios Sanitarios y Sociales de Canarias (ESSSCAN), realizado por la Gestora Deportiva Canaria (GEDECAN - Marzo 2012)
- Curso "Dealing with People", inglés para la Venta y Atención al Público (Radio ECCA - Septiembre 2011) 60 horas.
- Curso C-PAS, Atención Telefónica Avanzada, Fundación Tripartita (Contactel - Julio 2011).
- Cursos de informática avanzada nivel profesional realizado en la Universidad (2004 -2005). Perfecto uso y conocimiento de sistemas operativos Windows 95, 98, Me, XP y programas Office, Excel y Access.
- Curso de Atención al Cliente realizado por empresas Cumbres canarias 600 horas (Octubre - Diciembre 2000)

Sello profesional  
de confianza



## IDIOMAS Y COMPETENCIAS PERSONALES

COMPETENCIAS PERSONALES					
Lengua materna	español				
Otros idiomas	COMPRENDER		HABLAR		EXPRESIÓN ESCRITA
	Comprensión auditiva	Comprensión de lectura	Interacción oral	Expresión oral	
inglés	C1	C2	C1	C2	C1
alemán	B2	B2	B2	B2	B2

Nivel: A1/2: usuario básico - B1/2: usuario independiente - C1/2: usuario competente

- Buenas dotes de comunicación oral y escrita adquiridas a través de mi experiencia laboral en atención al público y en la realización de traducciones.
- Vocación como docente. Como española nativa y académicamente preparada, conozco el sistema educativo español, tanto en su estructura como en sus objetivos y contenidos.
- Capacidad de trabajo en equipo, toma de decisiones adquirida con la experiencia como docente y en diversos servicios como cita previa médica, centralita y servicio de información del Servicio Canario de Empleo.
- Buen manejo de las herramientas TIC (Tecnologías de la Información y la Comunicación) Microsoft Office (Word, Excel y PowerPoint) e Internet.